

SÖZLEŞME NO: AMİBA – 2022/ME001

KARADAĞ SAVUNMA BAKANLIĞI

İLE

BMC OTOMOTİV SANAYİ VE TİCARET  
ANONİM ŞİRKETİ

ARASINDA

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KARADAĞ  
HÜKÜMETİ ARASINDA İMZALANMIŞ OLAN ASKERİ MALİ İŞ  
BİRLİĞİ ANLAŞMALARINI KAPSAMINDA

ARAÇ TEDARİKİNE İLİŞKİN SÖZLEŞME

2022

CONTRACT NO : AMİBA – 2022/ME001

CONTRACT FOR THE PROCUREMENT OF VEHICLES

BETWEEN

THE MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO

AND

BMC OTOMOTİV SANAYİ VE TİCARET  
ANONİM ŞİRKETİ

WITHIN THE SCOPE OF AGREEMENTS ON MILITARY-  
FINANCIAL COOPERATION CONCLUDED BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE AND THE  
MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO

2022

MINISTARSTVO ODBRANE  
Ul. Jovana Tomasevića br. 29  
81000 Podgorica  
Proj: 07-426/22-7654

11-10-2022

İÇİNDEKİLER	TABLE OF CONTENTS
1. SÖZLEŞMENİN AMAÇLARI VE TARAFLARI	1. OBJECTIVES AND PARTIES
2. TARAFLARA İLİŞKİN BİLGİLER	2. INFORMATION ON THE PARTIES
3. TANIMLAR	3. DEFINITIONS
4. SÖZLEŞME VE YAZIŞMALARIN DİLİ	4. LANGUAGE OF THE CONTRACT AND CORRESPONDENCES
5. SÖZLEŞMENİN KONUSU	5. SUBJECT OF THE CONTRACT
6. SÖZLEŞMENİN BEDELİ	6. CONTRACT PRICE
7. SÖZLEŞMENİN EKLERİ	7. CONTRACT ANNEXES
8. VERGİ, RESİM, HARÇLAR VE SÖZLEŞME İLE İLGİLİ DİĞER GİDERLER	8. TAXES, DUTIES, CHARGES AND OTHER EXPENSES REGARDING THE CONTRACT
9. TESLİM ŞEKLİ, TESLİM YERİ VE SÜRESİ	9. METHOD, PLACE AND TIME OF DELIVERY
10. SİGORTA VE RİSK TRANSFERİ	10. INSURANCE AND RISK TRANSFER
11. ÖDEME KOŞULLARI VE ŞEKLİ	11. TERMS AND MODE OF PAYMENT
12. MÜCBİR SEBEPLER	12. FORCE MAJEURE
13. FERAGAT	13. WAIVER
14. GEÇİKMİYE CEZASI	14. DELAY PENALTY
15. İHRACAT LİSANSI	15. EXPORT LICENSE
16. YÜKLENİCİNİN YÜKÜMLÜLÜKLERİ VE GİZLİLİK	16. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR AND CONFIDENTIALITY
17. MUAYENE, KABUL VE DENETİM İŞLEMLERİ	17. INSPECTION, ACCEPTANCE AND AUDIT PROCEDURES
18. GARANTİ, BAKIM VE ONARIM İLE İLGİLİ HUSUSLAR	18. WARRANTY, MAINTENANCE AND REPAIR
19. DOKÜMANTASYON	19. DOCUMENTATION
20. İHTİLAFLAR, GEÇERLİ KANUN VE TAHKİM	20. DISPUTES, APPLICABLE LAW, AND ARBITRATION
21. FESİH	21. TERMINATION
22. DİĞER HUSUSLAR	22. OTHER PROVISIONS
23. GENEL KURALLAR	23. GENERAL RULES
24. SÖZLEŞMENİN YÜRÜRLÜĞÜ	24. ENFORCEMENT OF THE CONTRACT
25. SÖZLEŞMENİN İMZALANMASI	25. SIGNING OF THE CONTRACT

<p><b>1. SÖZLEŞMENİN AMAÇLARI VE TARAFLARI</b></p> <p>Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti arasında imzalanmış olan Askeri Mali İş Birliği Anlaşmaları kapsamında Karadağ Savunma Bakanlığı ihtiyacı olan ve Ek-4'te teknik özellikleri belirtilen 1 adet aracı temin etmek maksadıyla işbu Sözleşme Karadağ Savunma Bakanlığı ile BMC Otomotiv Sanayi ve Ticaret Anonim Şirketi arasında aşağıda yazılı şartlar dâhilinde akdedilmiştir.</p> <p><b>2. TARAFLARA İLİŞKİN BİLGİLER</b></p> <p><b>2.1. İdarenin;</b></p> <p>2.1.1. Adı : Karadağ Savunma Bakanlığı 2.1.2. Adresi : Jovana Tomasevića 2981000 Podgorica</p> <p>2.1.3. Telefon Numarası : +38220483514</p> <p>2.1.4. Belgegeçer (Faks) Numarası : -</p> <p>2.1.5. Elektronik Posta/İnternet Adresi : kabinet@mod.gov.me emil.halimovic@mod.gov.me</p> <p><b>2.2. Yüklencinin;</b></p> <p>2.2.1. Adı ve Soyadı/Ticaret Unvanı : BMC Otomotiv Sanayi ve Ticaret Anonim Şirketi 2.2.2. Vergi Kimlik Numarası : 3770439888 2.2.3. Yüklencinin Tebliğat Adresi : Kemalpaşa Caddesi No:288 Pınarbaşı, 35060 Bomnova Izmir 2.2.4. Telefon Numarası : +90 232 477 1800 2.2.5. Bildirime Esas Belgegeçer (Faks) Numarası : +90 232 477 18 77 2.2.6. Bildirime Esas Elektronik Posta Adresi : savunma@bmc.com.tr 2.2.7. Her iki taraf Madde 2.1. ve 2.2.'de belirtilen adreslerini tebliğat adresleri olarak kabul etmişlerdir. Bütün yazışmalar ve tebliğatlar bu adrese yapılacaktır. Adres değişiklikleri usulüne uygun şekilde karşı tarafa tebliğ edilmelidir en son bildirilen adrese yapılacak tebliğ ilgili tarafa yapılmış sayılır.</p> <p>2.4. Taraflardan birinin adresinde değişiklik olması halinde adresi değişen taraf diğer tarafa 10 (on) iş günü içinde iadei taahhütünü postayla adres değişikliğini bildirecektir. Adres değişiklikleri işbu Maddede belirtilen şekilde karşı tarafa</p>	<p><b>1. OBJECTIVES AND PARTIES</b></p> <p>This Contract is concluded between the Ministry of Defence of Montenegro and BMC Otomotiv Sanayi ve Ticaret Anonim Şirketi under the following terms and conditions in order to procure 1 ea. Vehicle which the technical specifications specified in Annex-4 and needed by the Ministry of Defence of Montenegro within the scope of the Agreements on Military-Financial Cooperation concluded between the Government of the Republic of Turkey and the Ministry of Defence of Montenegro</p> <p><b>INFORMATION ON THE PARTIES</b></p> <p><b>2. Contracting Authority's;</b></p> <p>2.1. Name : The Ministry of Defence of Montenegro 2.1.1. Address : Jovana Tomasevića 2981000 Podgorica 2.1.2. Phone number : +38220483514 2.1.3. Facsimile (Fax) Number : -</p> <p>2.1.4. E-Mail/Internet Address : kabinet@mod.gov.me emil.halimovic@mod.gov.me</p> <p><b>2.2. Contractor's</b></p> <p>2.2.1. Name and Surname/Commercial Title : BMC Otomotiv Sanayi ve Ticaret Anonim Şirketi 2.2.2. Tax identification number : 3770439888 2.2.3. Notification Address of the Contractor : Kemalpaşa Caddesi No:288 Pınarbaşı, 35060 Bomnova Izmir 2.2.4. Phone number : +90 232 477 1800 2.2.5. Facsimile (Fax) Number for Notification : +90 232 477 18 77 2.2.6. Electronic Notification Address for Notification: savunma@bmc.com.tr 2.2.7. Both parties shall have accepted the addresses specified in Articles 2.1 and 2.2 as their notification addresses. All correspondences and notifications shall be made to these addresses. Unless the address changes are duly communicated to the other party, the notifications to be made to the last reported address shall be deemed to have been made to the relevant party.</p> <p>2.4. If the address of one of the parties changes, the party address of which has changed shall notify the other party of the address change by registered mail within 10 (ten) business days. Unless the address changes are duly communicated to the other party as specified in this Article, the notifications to</p>
---	---

tebliğ edilmedikçe, en son bildirilen adrese yapılacak tebliğ ilgili tarafta yapılmış sayılır.

### 3. TANIMLAR

- 3.1 MSB: Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı'nı ifade eder.  
3.2 İdare (KSB) : Karadağ Savunma Bakanlığı'nu ifade eder.  
3.3 Yüklenici: BMC Otomotiv Sanayi ve Ticaret Anonim Şirketini ifade eder.  
3.4 Araç: 6. Madde'deki araç ifade eder.  
3.5 Sözleşme: KSB ve Yüklenici arasındaki sözleşmeyi ifade eder.

### 4. SÖZLEŞME VE YAZIŞMALARIN DİLİ

Sözleşme'nin dili Türkçe ve İngilizcedir. Türkçe ve İngilizce dilindeki metinler arasında uyumsuzluk olması halinde Türkçe yazılmış olan metin geçerli olacaktır.

### 5. SÖZLEŞMENİN KONUSU

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti arasında imzalanmış olan Askerî Mali İş Birliği Anlaşmaları kapsamında KSB'nin ihtiyacı olan ve Sözleşme'de yer alan miktar, tip, vb. detayları bulunan Araç ve Aparatlarının bu Sözleşme'de belirlenen şartlar dâhilinde Yüklenici tarafından sağlanması işidir.

### 6. SÖZLEŞMENİN BEDELİ:

S.No.	Araç Cinsi	Miktarı (Ade)	Birim Fiyatı (ABD Doları)	Toplam Fiyatı (ABD Doları)
1	BMC 245 (4X4) Taktik Tekertepli Araç + 6.000 Litre Akaryakıt Tankeri	1	335.000,00	335.000,00
<b>TOPLAM</b>				<b>335.000,00</b>
<b>DAF, Karadağ (INCOTERMS 2020)</b>				<b>335.000,00</b>

Bu Sözleşme'nin toplam net bedeli 335.000,00 ABD Doları (rakam ile) (üçyüzotuzbeşbin ABD Doları) (yazı ile)'dir.

be made to the last reported address shall be deemed to have been made to the relevant party.

### 3. DEFINITIONS

- 3.1 MND : Refers to the Republic of Türkiye of the Ministry of National Defense  
3.2 Contracting Authority (MDM): Refers to the Ministry of Defence of Montenegro.  
3.3 Contractor: Refers to BMC Otomotiv Sanayi ve Ticaret Anonim Şirketi  
3.4 Vehicle: Refers to the vehicle in Article 6.  
3.5 Contract: Refers to the contract between MDM and the Contractor.

### 4. LANGUAGE OF THE CONTRACT AND CORRESPONDENCES

This Contract is issued in Turkish and English languages. The Turkish text shall prevail in case of any conflict between Turkish and English texts.

### 5. SUBJECT OF THE CONTRACT

The subject of this Contract is the provision of the Tools and Apparatus, which are needed by MDM and details of which such as quantity and type are specified in the Contract, by the Contractor within the conditions specified herein within the scope of the Agreements on Military-Financial Cooperation concluded between the Government of the Republic of Türkiye and the Ministry of Defence of Montenegro.

### 6. CONTRACT PRICE:

Item No.	Vehicle Type	Amount (Ea.)	Unit Price (USD)	Total Price (USD)
1	BMC 245 (4X4) Tactical Wheeled Vehicle + 6.000 Liters Fuel Tanker	1	335.000,00	335.000,00
<b>TOTAL</b>				<b>335.000,00</b>
<b>DAF, Montenegro (INCOTERMS 2020)</b>				<b>335.000,00</b>

The total net price of this Contract is 335.000,00 USD (in numbers) (threehundredthirtyfivehousand USD) (in writing).

<p>7. <b>SÖZLEŞMENİN EKLERİ</b>  7.1. İşbu Sözleşme'nin ekleri aşağıda belirtilmiştir: gibidir  7.1.1. Müayene ve Kabul Formu (Ek-1)  7.1.2. Son Kullanıcı Sertifikası Örneği (Ek-2)  7.1.3. Periyodik Bakım İçin Gerekli Malzeme Listesi (Ek-3)  7.1.4. Araç Teknik Özellikleri (Ek-4)  7.1.5. Araza Bildirim Formu (Ek-5)  8. <b>VERGİ, RESİM, HARÇLAR VE SÖZLEŞME İLE İLGİLİ DİĞER GİDERLER</b>  8.1. Sözleşmenin ve taahhüdün tamamının yerine getirilmesi sürecinde Karadağ dışında tahakkuk edecek her türlü ücret, vergi, resim, harç, rüsum ve diğer masrafları karşılamakla yükümlülüğü Yüklenicisi'ye aittir. KSB araçlara ve araçların teslimine ilişkin olarak Karadağ'daki herhangi bir merkezi veya yerel makam veya herhangi bir resmi makam tarafından talep edilebilecek her türlü vergiden (katma değer vergisi, gelir vergisi, gümrük vergisi veya ilgili diğer vergiler), gümrük ücreti veya diğer harçlardan muafiyet sağlayacaktır. Muafiyet sağlanmaması halinde Karadağ içindeki her türlü ücret, vergi, resim, harç, rüsum ve diğer masrafları karşılamakla yükümlülüğü KSB'ye ait olacaktır.</p>	<p>7. <b>CONTRACT ANNEXES</b>  7.1. The annexes to this Contract are presented below:  7.1.1. Inspection and Acceptance Form (Annex-1)  7.1.2. End User Certificate Form (Annex-2)  7.1.3. List Of Materials Required For Periodic Maintenance (Annex-3)  7.1.4. Technical Specifications of the Vehicle (Annex-4)  7.1.5. Fault Report Form (Annex-5)  8. <b>TAXES, DUTIES, CHARGES AND OTHER EXPENSES REGARDING THE CONTRACT</b>  8.1. The Contractor is responsible for meeting all kinds of taxes, duties, charges, duties and other expenses that will accrue outside Montenegro during the fulfillment of the Contract and the entire commitment. The MDM shall ensure exemption of all taxes of any nature (value added taxes, income taxes or other relevant taxes) customs duties, customs fees or other charges which may be claimed by any central or local authority in Montenegro or any official authority Montenegro with respect to the vehicles and their delivery. In case the tax exemption cannot be possible, all fees, taxes, charges, duties and other expenses in Montenegro shall be paid by the MDM.</p>
<p>8.2. Muayeneye ilişkin; KSB, muayene için masrafları kendileri tarafından karşılamak kaydıyla bir veya daha fazla temsilci gönderme hakkına sahiptir.  8.3. Yüklenicisi, KSB temsilcisinin/temsilcilerinin muayene prosedürlerinin yürütüleceği yere yerel nakliyesi için vasıta sağlayacaktır.  8.4. KSB temsilcisinin/temsilcilerinin tüm konaklama ve seyahat masrafları, maaş ücretleri, kişisel tazminat, hıbbi bakım ve temsilcinin/temsilcilerinin ölüm, hastalık veya kazaya karşı tüm sigortası Karadağ tarafından karşılanacaktır.</p>	<p>8.2. Regarding the inspection, MDM shall have the right to send one or more representatives for inspection, provided that the costs shall be borne by them.  8.3. The Contractor shall provide means for local transport of the MDM representative(s) to the place where the inspection procedures will be carried out.  8.4. All accommodation and travel expenses of the MDM representative(s), salary, personal compensation, medical care, and all insurance of the representative(s) against death, illness, or accident shall be covered by Montenegro.</p>
<p>9. <b>TESTİM ŞEKLİ, TESTİM YERİ VE SÜRESİ</b>  9.1. Testim Şekli : DAP, Karadağ (INCOTERMS 2020)  9.2. Testim Yeri : Marko Miljanov Popović" barracks (Žarka Zrenjanina Street), 81000 Podgorica (capital city of Montenegro)</p>	<p>9. <b>METHOD, PLACE AND TIME OF DELIVERY</b>  9.1. Method of Delivery : DAP, Montenegro (INCOTERMS 2020)  9.2. Place of Delivery : Marko Miljanov Popović" barracks (Žarka Zrenjanina Street), 81000 Podgorica (capital city of Montenegro)</p>

9.2.1.	Taraflar anlaşması halinde MSB'yi önceden bilgilendirerek farklı bir teslim yeri belirleyebilecektir.	9.2.1.	In case of agreement the Parties should determine a different delivery place by informing the MND in advance.
9.3.	Testim Süresi : Arac, Sözleşmenin imzalandığı tarihten itibaren 365 gün içerisinde muayeneye hazır hale getirilecektir. Muayenenin olumlu sonuçlanmasını müteakip 30 gün içerisinde teslim yerine teslim edilecektir. Teslimat parti veya partiler halinde yapılabilecektir. Erken teslimat yapılabilecektir.	9.3.	Time of Delivery : The vehicle shall be ready for examination within 365 days. It will be delivered to the delivery place within 30 days after the positive conclusion of the examination. Delivery shall be made in one batch or batches. Early delivery shall be done.
10.	<b>SİGORTA VE RİSK TRANSFERİ</b>	10.	<b>INSURANCE AND RISK TRANSFER</b>
10.1.	Yüklenici, teslimat adresine (Karadağ) kadar olan tüm sigortalama biliri risklere karşı aracı tam olarak sigortalayacaktır.	10.1.	The Contractor will fully insure the product against all insurable risks until the products are delivered to the delivery address (Montenegro).
10.2.	Yüklenici, INCOTERMS 2020 veya en son değişikliklere göre sevkiyatları Karadağ olarak teslimi gerçekleştirecektir. Teslimattan sonra nakliye ve sigorta ücretleri de dâhil olmak üzere, aracın ve aparatların kayıp ve hasar riski KSB'ye ait olacaktır. Aracın mülkiyeti bedelinin tamamının Yüklenici'ye ödendiği tarihte KSB'ye geçecektir.	10.2.	The Contractor shall deliver shipments to the Montenegro in accordance with INCOTERMS 2020 or the most recent changes. The risk of loss and damage to vehicle and apparatus, including transportation and insurance fees, after delivery shall belong to MDM. Ownership of the vehicle shall be transferred to MDM on the date when the total value of the vehicle is paid to the Contractor.
11.	<b>ÖDEME KOŞULLARI VE ŞEKLİ</b>	11.	<b>TERMS AND MODE OF PAYMENT</b>
11.1.	Sözleşme Bedeli olan, 335.000,00 ABD Doları MSB tarafından, Türkiye Cumhuriyeti ile Karadağ arasında; ülkelerin kanunlarına göre geçerlilik kazanmış olan Askeri Mali İş Birliği Anlaşmalarına göre MSB tarafından, Türkiye Cumhuriyeti mevzuatları gereğince, aşağıda belirtilen belgelere istinaden ödenecektir.	11.1.	The Contract Price of 335,000,00 USD shall be paid by MND by reference to the following documents in accordance with the legislation of the Republic of Türkiye under the Agreements on Military-Financial Cooperation entered into force between the Republic of Türkiye and the Montenegro as per the laws of the relevant countries.
11.1.1.	Karadağ tarafından satın alınan malın ve hizmetin teslim alındığının diplomatik nota ile (Ataşelik/Büyükelçilik ve diplomatik kanallar tarafından) bildirilmesi,	11.1.1.	Notification of the goods and services purchased by the Montenegro through a diplomatic note (by Attaché's Office/Embassy and diplomatic channels)
11.1.2.	Sözleşme'nin aslı veya noter tasdikli sureti,	11.1.2.	Original or notarized copy of the Contract
11.1.3.	Yüklenici tarafından kabul muayenesi olumlu sonuçlanan araca ait aşağıdaki belgelerin, T.C Millî Savunma Bakanlığı Lojistik Genel Müdürlüğüne sunulması gerekmektedir.	11.1.3.	The following documents belonging to the vehicle whose acceptance inspection is completed by the Contractor should be submitted to the General Directorate of Logistics of MND.
11.1.3.1.	1 (bir) asıl, 2 (iki) kopya gümrük çıkış beyannamesi,	11.1.3.1.	1 (one) original and 2 (two) copies of customs declaration
11.1.3.2.	1 (bir) asıl, 2 (iki) kopya fatura,	11.1.3.2.	1 (one) original and 2 (two) copies of invoices
11.1.3.3.	Ödemenin yapılacağı banka hesabını bildiren firma yazısı.	11.1.3.3.	Company letter informing the bank account that the payment will be made
12.	<b>MÜCBİR SEBEPLER</b>	12.	<b>FORCE MAJEURE</b>
12.1.	Yüklenici'nin görev ve yükümlülükleri, sabotaj, ayaklanma, savaş, yangın, sel, deprem, doğal afetler, salgın hastalık, grev, lokavt veya hükümet	12.1.	The duties and obligations of the Contractor may be suspended in any situation that prevents the fulfillment of the duties and obligations such as

<p>12.2. Yüklenci, mücbir sebep durumu ortaya çıktığında, durumu ve olası sonuçlarını belirten faks veya e-posta ile bu olayı ve olası neticelerini KSB'ye ve MİSB Lojistik Genel Müdürlüğü'ne bildirecektir.</p> <p>12.3. Mücbir sebep durumunun aracın veya herhangi bir diğer Malzeme'nin teslimatında gecikmeye sebep olduğu ve bu gecikmenin 90 (doksan) günü aşması durumunda iki taraf durumu değerlendirmek için bir araya gelecektir. Sözleşme kapsamında belirtilen teslimat programı mutabık kalınan bir süre kadar uzatılacaktır. 30 (otuz) gün içerisinde bahsedilen görev ve yükümlülüklerin yerine getirilmesi için düzenleme yapılmazsa 20 (yirmi) günlük ihbar süresi ile taraflardan her biri bu Sözleşme'yi sona erdirmeye hakkına sahiptir.</p> <p>13. <b>FERAGAT</b> Herhangi bir durumda bu Sözleşme'nin herhangi bir hükümünden yapılacak feragat, bu Sözleşme'nin başka bir hükümünden veya herhangi bir diğer durumda ayrı hükümden feragat teşkil etmeyecektir. İşbu Sözleşme'nin hükümlerinin ihlal feragati, bu Sözleşme'nin bu hükümlerin herhangi bir diğer ihlali konusunda feragat oluşturmaz.</p> <p>14. <b>GEÇİKME CEZASI</b> Mücbir sebep hallerinden ve/veya aracın nakliyesi için uygun taşıma aracı bulunması konusunda yaşanacak gecikmeye bağlı olarak ortaya çıkan gecikmeler hariç olmak üzere; Yüklenci, teslimat programına uyanmazsa veya mücbir sebebe uzatılan zaman içerisinde veya KSB tarafından onaylanan sürede ya da bu sözleşmenin hükümlerine uygun olarak belirlendiği üzere teslimatı gerçekleştirmezse, her gün için toplanan</p>	<p>sabotage, riot, war, fire, flood, earthquake, natural disasters, epidemic, strike, lockout, government actions and/or restrictions and orders (including the relevant government not granting an export license or withdrawal, suspension, cancellation and/or delay of the license by the relevant government), any situation that similarly prevents the fulfillment of duties and obligations physically or legally and any other reason that is reasonably beyond the control of the Contractor. In any similar case, the delivery time of the vehicle or any other delivery shall be extended depending on the elimination of the causes of delay. The Contractor shall do its best to eliminate this cause and shall continue its job as soon as the reason for force majeure is eliminated.</p> <p>12.2. In case of any force majeure, the Contractor shall inform the MDM and MND Directorate General of Logistics of the incident and its possible consequences via fax or e-mail.</p> <p>12.3. If force majeure causes a delay in the delivery of the vehicle or any other Material and this delay exceeds 90 (ninety) days, the two parties shall come together to assess the situation. The delivery schedule specified under the contract shall be extended for a period agreed between the parties. If no arrangements are made to fulfill the relevant duties and obligations within 30 (thirty) days, each party shall have the right to terminate this Contract by notifying the other party within 20 (twenty) days.</p> <p>13. <b>WAIVER</b> Waiver of any provision of this Contract, in any case, shall not constitute a waiver of any other provision of this Contract or the same provision in any other case. No waiver of violation of the provision of this Contract shall constitute a waiver of any other violation of this provision of this Contract.</p> <p>14. <b>DELAY PENALTY</b> Force Majeure and/or delays arising in connection with delay in the availability of a suitable transport vehicle for transport of the vehicle, in the event that the Contractor fails to comply with delivery schedule or fails to complete the delivery within the period extended due to Force Majeure or within the period approved by the MDM or as determined in accordance with the provisions of this Contract, the Contractor shall pay to the MDM</p>
---	---

<p>14.2. Yüklениciye uygulanacak gecikme cezası, Yüklениciye yapılacak ödemedен dışılacaktır. Dışılın bu tutar, Türkiye Cumhuriyeti Devlet Hazinesine irat kaydedilecektir.</p>	<p>14.2. 0,0005% (5 per tenthousand) of the total Contract Price as liquidated damages for each day. The delay penalty to be applied to the Contractor shall be deducted from the payment. This deducted amount is recorded as revenue in the Republic of Türkiye National Treasury.</p>
<p>14.3. Aracın son teslim tarihinden sonraki bir teslim tarihinde teslim edilmesi durumunda, ceza geçen her gün için hesaplanacak olup, KSB'nin aracın teslim tarihini nota ile bildirmesini müteakip, MSB Lojistik Genel Müdürlüğü tarafından cezanın hesaplanması yapılacak. Yüklениci'ye yapılacak ödemedен kesilecektir.</p>	<p>14.3. In the event of delivery of the vehicle after the deadline for delivery, the liquidated damages shall be calculated for each day of delay, and liquidated damages shall be calculated by MIND General Directorate of Logistics and deducted from the payment to be made to the Contractor after the MDM notifies the delivery date of the vehicle by means of a note.</p>
<p>14.4. Gecikme cezasının hesaplanmasında MSB, KSB ve/veya mübehir sebep dolayısıyla yaşanan gecikmeler dikkate alınmayacaktır.</p>	<p>14.4. Delays due to MND party, MDM party and/or force majeure will not be taken into account in the calculation of the delay penalty.</p>
<p>15. İHRACAT LİSANSI Bu Sözleşme kapsamında yapılacak olan teslimatlar için ihracat lisansı ve izinlerinin alınması gerekmesi halinde, Yüklениci araca ve aracı oluşturan alt sistem/malzemetlere ilişkin olarak alınacak ihracat lisansları ile hükümet onayları ve izinlerin alınması için ilgili ülkeye/kuruluşa/devlet yetkililerine başvururunda bulunacaktır. Sez konusu ihracat lisansları ile hükümet onaylarının alınmasını müteakip ilgili belgeler Yüklениci tarafından KSB'ye sunulacaktır.</p>	<p>15. EXPORT LICENSE If it necessary to obtain export licenses and permits for deliveries to be made under this Contract, the Contractor shall apply to the relevant country/organization/government official to obtain export licenses, government approvals, and permits for vehicle and subsystems/materials constituting vehicle. The Contractor shall submit the relevant documents to the MDM following the receipt of the relevant export licenses and government approvals.</p>
<p>15.2. KSB, bu Sözleşme'nin imzalanma tarihinden itibaren 10 (on) gün içerisinde, teslimat yapılacak araç için her biri 2 kopya, her kopyanın uygun şekilde imzalandığı Son Kullanıcı Sertifikalarını sağlayacaktır.</p>	<p>15.2. MDM shall provide End User Certificates (in 2 copies for each material and each copy being properly signed) for the vehicle to be delivered within 10 (ten) days from the date of signing of this Contract.</p>
<p>15.3. Yukarıda açıklanan gerekli izinlerin alınması hususunda, Yüklениci'nin dışında bir gecikme yaşanması durumunda, Yüklениci ayrı bir hüküm kapsamında kabul edilen teslimat programını revize etmeye yetkilidir.</p>	<p>15.3. In case of a delay beyond the Contractor's control about obtaining the necessary permissions described above, the Contractor shall be authorized to revise the delivery schedule accepted under a separate provision.</p>
<p>15.4. Yüklениci, bu Sözleşme imzalanarak yürürlüğe girdikten sonra 2 (iki) ay içinde yazılı olarak KSB'yi gerekli ihracat lisansını/lisanslarını alamadığı konusunda bilgilendirmesi durumunda KSB ve Yüklениci karşılıklı olarak nasıl devam edebilecekleri veya sözleşmeyi yürürlükten kaldırma konusunda karar vereceklerdir.</p>	<p>15.4. If the Contractor informs MDM that it has failed to obtain the necessary export license(s) in writing within 2 (two) months after this Contract has entered into force, MDM and the Contractor shall make a decision mutually on how to proceed or whether to revoke the Contract</p>
<p>15.5. Teslim edilecek araç ya da araçla ilgili alt sistemler için, Madde 9.3'te belirtilen teslimat programı, ilgili devletten ihracat lisansının alınmasına tabidir. Bu kalemlerin üretim süreci, yalnızca ilgili devletten garantili ihracat lisansının alınması üzerine başlatılacaktır. İhracat lisansı bu</p>	<p>15.5. The delivery schedule specified in Article 9.3 for the vehicle or Subsystems related to the vehicle to be delivered shall be subjected to the receipt of the export license from the relevant state. The production process of these items shall be initiated only after obtaining a guaranteed export license from the</p>



<p>15.6. 15.5'de belirtilen sözleşme kalemleri hakkında gerekli izinlerin alınmaması durumunda Yüklenici, bu sözleşme kalemlerini revize etmeye ve ilgili ekipman/alt sistemi diğer menşe, marka, özellik veya tiplerle değiştirme yapabilecektir. Ancak bu husus/hususlar, KSB ile koordineli olarak gerçekleştirilecektir. Yapılan değişiklik/değişiklikler Milli Savunma Bakanlığı Tedarik Hizmetleri Genel Müdürlüğü'ne bildirilecektir.</p>	<p>15.6. relevant state. If the export license has not been obtained within 2 (two) months from the date of this Contract, MDM shall be informed immediately of this situation and the Parties shall make a decision mutually on how to proceed or whether to revoke the Contract.</p> <p>If the necessary permissions for the contract items specified in Article 15.5 are failed to be obtained, the Contractor shall have the right to revise these contract items and replace the related equipment/subsystem with other origin, brands, features, or types. However, this issue(s) shall be carried out in coordination with MDM. Any change(s) shall be reported to the Ministry of National Defense Directorate General of Procurement Services.</p>
<p>16. <b>YÜKLENİCİNİN YÜKÜMLÜLÜKLERİ VE GİZLİLİK</b>  16.1. <b>Yüklenicinin Genel Yükümlülükleri :</b>  16.1.1. Yüklenici, Ek-4'teki özelliklere göre teslimatını yapacağı aracın uygunluğunu, hazırlanan muayene ve kabul dokümanındaki hususları karşıladığını garanti etmektedir.</p>	<p>16. <b>OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR AND CONFIDENTIALITY</b>  16.1. <b>General Obligations of the Contractor :</b>  16.1.1. The Contractor guarantees that the suitability of the vehicle that it will deliver in accordance with the specifications in Annex-4, and that it abides the considerations in the prepared inspection and acceptance document.</p> <p><b>Confidentiality :</b>  This Contract and its annexes shall be executed confidentially by the two parties. Neither party shall disclose the contents and annexes of this Contract to any third party except for disclosure by the contractor and its subcontractors for the purpose of fulfilling the requirements of executing the Contract.</p>
<p>16.2. <b>Gizlilik :</b>  16.2.1. Bu Sözleşme ve ekleri iki tarafın güvenle işleme tabi tutulacaktır ve taraflardan hiçbirisi bu Sözleşme içeriğini ve eklerini, Yüklenici ve alt yüklenicileri tarafından Sözleşme'nin gerçekleştirilmesi gereksinimlerinin yerine getirilmesi durumunuyla yapışacak işle istinasi dışında herhangi bir üçüncü tarafa açıklamayacak ve ifşa etmeyecektir.</p>	<p>16.2. <b>The parties shall comply with the terms related to "confidentiality and security" to be notified by the parties during the works to be carried out within the scope of the Contract and shall be responsible for ensuring all security requirements and taking measures necessary for the performance of the Contract.</b></p>
<p>16.2.2. Taraflar, Sözleşme kapsamında yapacağı çalışmalarda, taraflarca bildirilecek "gizlilik ve güvenlik" ile ilgili şartlara uyacak ve Sözleşme'nin ifası için gerekli olan tüm güvenlik gereklilerinin sağlanmasından ve tedbirlerin alınmasından sorumlu olacaktır.</p>	<p>16.2.2. The parties shall comply with the terms related to "confidentiality and security" to be notified by the parties during the works to be carried out within the scope of the Contract and shall be responsible for ensuring all security requirements and taking measures necessary for the performance of the Contract.</p>
<p>17. <b>MUAYENE, KABUL VE DENETİM İŞLEMLERİ</b>  17.1. Teslim alınacak aracın kabul muayenesi, Sözleşme ve eklerine göre, Yüklenici'nin, MSB Kalite Yönetim Daire Başkanlığı ile koordineli olarak hazırlanmış olduğu Muayene ve Kabul Dokümanına göre aşağıda belirtildiği şekilde yapılacaktır.  Yüklenici, kabul muayenesi için hazır olacağı tarihi son teslim tarihinden önce MSB'ye ve KSB'ye bildirecektir.</p>	<p>17. <b>INSPECTION, ACCEPTANCE AND AUDIT PROCEDURES</b>  17.1. The acceptance inspection of the vehicle to be delivered shall be made as specified below in accordance with the Contract and its annexes and inspection and Acceptance Document prepared by the Contractor in coordination with MND Quality Management Department.  The Contractor shall notify the MND and the MDM of the date it will be ready for the acceptance inspection before the deadline.</p>

<p>17.3. Aracın kabul muayenesi, MSB Kalite Yönetim Dairesi Başkanlığı tarafından oluşturulacak muayene komisyonu tarafından Yüklenici tesislerinde veya Yüklenici tarafından belirlenen yerde yapılacaktır. MSB'nin teşkil edeceği muayene komisyonunun yol, işe ve ibate vb. masrafları dahil, muayeneye ilişkin her türlü masraflar (her türlü takım, avadanlık ve ölçüm cihazlarının sağlanması, ölçümlerin yapılması ve değerlendirilmesi ile muayenede kullanılacak malzeme ile ilgili masraflar vs.) Yüklenici'ye aittir.</p>	<p>17.3. The acceptance inspection of the vehicle shall be carried out by the inspection committee to be established by the MND Quality Management Department at the facilities of the Contractor or another location specified by the Contractor. The expenses such as travel, food, and accommodation of the inspection commission to be established by the MND and all kinds of expenses related to the inspection (e.g. costs related to the provision of all kinds of tools, equipment, and measuring devices, performance, and assessment of the measurements, and the material to be used in the inspection) shall belong to the Contractor.</p>
<p>17.4. MSB, Yüklenici tarafından gerçekleştirilen muayene işlemlerinin uygun şekilde yürütüldüğünü denetlemek ve muayene için masrafları kendileri tarafından karşılamak suretiyle bir veya daha fazla temsilci gönderme hakkını saklı tutmaktadır.</p>	<p>17.5. MDM shall reserve the right to assign one or more representatives to supervise that the inspection procedures carried out by the Contractor are carried out properly at their own expense.</p>
<p>17.5. KSB, temsilcilerini muayeneye katılım için gönderip göndermeyeceği konusunda mektup, faks veya e-posta ile Yüklenici'yi ve MSB'yi bilgilendirecektir.</p>	<p>17.6. MDM informs the Contractor whether or not to assign a representative to participate in the inspection by letter, fax, or e-mail.</p>
<p>17.6. KSB'nin temsilci (temsilcilerini) göndermek istemesi durumunda KSB, Yüklenici'ye kimlik bilgisi/kimlik bilgilerini ve Yüklenici tarafından belirlenen yere varış tarihini/harihlerini gönderir.</p>	<p>17.7. If MDM wants to assign a representative, MDM shall provide the Contractor with the identity information of the representative(s) and his/her date of arrival to the place determined by the Contractor.</p>
<p>17.7. KSB temsilcisi/temsilcileri, MSB Muayene Kabul Komisyonu ve Yüklenicinin temsilcisi aracın gönderimini için muayenenin olumlu sonuçlanmasını müteakip ilgili muayene ve kabul belgesini imzalayacaklardır. Söz konusu formun bir nüshası MSB Kalite Yönetim Dairesi Başkanlığı tarafından MSB Lojistik Genel Müdürlüğüne gönderilecektir.</p>	<p>17.8. MDM representative(s), MND Acceptance Inspection Commission, and Contractor's representative shall sign relevant Inspection Acceptance Document following the completion of the inspection for the delivery of the vehicle. A copy of the said document shall be sent to the MND Directorate General of Logistics by the MND Directorate General of Quality Management.</p>
<p>17.8. MSB temsilcisinin muayeneye katılmaması durumunda, Yüklenici ve MSB Muayene Kabul Komisyonu tarafından ilgili Muayene ve Kabul Belgesinin imzalanması ile muayene kesinlik kazanacaktır.</p>	<p>17.9. If the MDM representative is failed to attend the inspection, the inspection shall be finalized after the relevant Inspection and Acceptance Document is signed by the Contractor and the MND Acceptance Inspection Commission.</p>
<p>17.9. Muayenede geçecek zamanlar teslimat süresinden sayılmayacaktır.</p>	<p>17.10. Times spent in the inspection shall not be included in the delivery time.</p>
<p>17.10. Aracın kabul muayenesine, MSB Ana Malzeme Tedarik Dairesi Başkanlığından en az 1 (bir) gözlemci katılacaktır.</p>	<p>17.11. At least 1 (one) observer from MND Main Equipment Procurement Department shall participate in acceptance inspections of the vehicle.</p>
<p>17.11. Muayene kabul işlemi, Yüklenici tesislerinde ve Yüklenici tarafından belirlenen yerde yapılacaktır.</p>	<p>17.12. Acceptance inspection shall be carried out at the facilities of the Contractor or another location specified by the Contractor.</p>
<p>17.12. Aracın Karadağ'a teslimatında yüklenici firma tarafından gerek duyulması halinde kontrol ve montaj işlemleri için personel görevlendirilmesi</p>	<p>17.13. If deemed required by the contractor company, personnel may be assigned for control and mounting procedures in the delivery of the vehicle to the</p>

17.14.	MSB tarafınca talep edilmesi halinde önceden Yükleniciye bildirmek şartıyla araçlar için Yüklenici tesislerinde ara denetim faaliyeti icra edilebilecektir.	17.14	Ministry of Defence of Montenegro. The MDM and/or the Republic of Montenegro Embassy shall provide the necessary support for the visa and/or official procedures of the personnel to be assigned and the working space for assembly shall be allocated free of charge in the Montenegro. If requested by the MoND, interim audit activities should be carried out in the facilities of the Contractor for the vehicles, provided that the Contractor is notified in advance.
17.15.	Askeri Mali İş Birliği Anlaşması hükümlerince İşbu Sözleşmeyle tedarik edilen malzemenin envanter durumunu, MSB tarafından önceden KSB'ye bildirilmek kaydıyla incelenebilecektir. Bu kapsamda faaliyet yerinde inceleme, periyodik raporlama vb. yöntemler çerçevesinde icra edilebilecektir.	17.15.	Inventory status of the Equipment to be supplied under the terms of the Military Financial Cooperation Agreements should be examined by the MND, provided that the MDM is notified in advance. Within the extent of the activity should be implemented via on-site inspection, periodic reporting etc. methods.
18.	<b>GARANTİ, BAKIM VE ONARIM İLE İLGİLİ HUSUSLAR</b>	18.	<b>WARRANTY, MAINTENANCE AND REPAIR</b>
18.1.	Yüklenici, bu Sözleşme ile ilgili tedarik edilecek araç, Türkiye Cumhuriyeti menşeli olmasını garanti etmektedir.	18.1.	The Contractor guarantees that the vehicle which will be supplied with respect to this Contract is of the Republic of Turkey origin.
18.2.	Yüklenici tarafından teslim edilecek araç (tüm ekipmanları ve parçaları dahil olmak üzere) teslim tarihinden başlamak üzere 2 (iki) yıl süre ile inalat ve işçilik hatasına karşı garanti altındadır.	18.2.	The vehicle to be delivered by the Contractor (including all equipment and parts thereof) shall be under warranty against manufacturing errors and faulty workmanship for 2 (two) years from the date of delivery.
18.3.	Araçın periyodik bakımları Yüklenici tarafından yapılacak olup yol ve bu kapsamındaki işçilik masrafları KSB tarafından karşılanacaktır.	18.3.	Periodic maintenance of the vehicle shall be performed by the Contractor and the transportation and labor costs within this scope shall be covered by MDM.
18.4.	Garanti süresince periyodik bakımlarda kullanılacak malzemeler araç ile beraber ücretsiz olarak teslim edilecektir. Verilecek malzemelerin tanımı ve adetleri Ek-3'te belirtilmiştir.	18.4.	Material to be used in the periodical maintenance during warranty period will be handed over with the vehicle and it shall be free of charge. The descriptions and quantities of those material can be found in the Annex-3.
18.5.	Söz konusu garantide ürün ve parçalarının hatalı kullanımından dolayı oluşan zararlar, kazalar, ihmaller, zayıf saklama, kötü depo veya sigınak koşulları sebebiyle oluşabilecek arıza ve aksaklıklardan yüklenici mesul tutulamaz.	18.5.	Within the scope of the said warranty, the Contractor cannot be held responsible for any damages caused by improper use of the product and its parts and faults or malfunctions that may occur due to accidents, negligence, poor storage or shelter conditions.
18.5.1.	Bu garanti sadece yüklenici tarafından tedarik edilmiş/üretmiş parçalar ile sınırlıdır.	18.5.1.	This warranty shall be limited only to components supplied and/or manufactured by the Contractor.
18.5.2.	Garanti, herhangi bir işçilik ve üretim hatası sonucu, garanti süresi boyunca parçalarda ortaya çıkan herhangi bir kusuru bedelsiz olarak onarım ve değiştirilmeyi kapsar.	18.5.2.	The warranty shall cover the repair and replacement of the parts damaged due to any faulty workmanship and production during the warranty period free of charge.
18.5.3.	Garanti aşağıdaki sarf malzemeleri kapsamaz: -Aktüler, Lastikler	18.5.3.	Warranty does not cover wear and tear items including but not limited with below:

<p>- Ampuller, - Fren Balataları (Fren Kampanaları) - Amortisörler ve Makas Yayıları</p>	<p>- Batteries, Tires - Bulbs - Brake Pads (Brake Drums) - Shock Absorbers and Leaf Springs</p>
<p>18.5.4. Normal şartlar altında, aşağıdaki doğrudan sonuçlara göre parçaların onarımı ve değişimine ait sorumluluk kabul edilmeyecektir.</p>	<p>18.5.4. Under normal circumstances, no liability shall be accepted for repairs or replacement of parts in the presence of the direct results given below:</p>
<p>18.5.4.1. Aracın, üreticinin tavsiyelerine göre bakımının yapılmasını olmasını,</p>	<p>18.5.4.1. Maintenance of the vehicle not being carried out in accordance with the manufacturer's recommendations</p>
<p>18.5.4.2. Aracın; ihmâl, keza, uygunusuz kullanımı ve yanlış kullanımı sonucu zarar görmesi,</p>	<p>18.5.4.2. Vehicle damaged due to neglect, accident, improper use, and misuse</p>
<p>18.5.4.3. Aracın, üreticinin şartnamelerine aykırı değişikliklere uğratılması.</p>	<p>18.5.4.3. Replacing the vehicle in violation of the manufacturer's specifications</p>
<p>18.5.4.4. Garanti kapsamındaki malzemede garanti süresi içerisinde kullanılan hatası olmaksızın meydana gelebilecek her türlü arıza faks veya yazı ile KSB tarafından Yükleniciye Ek-5'te yer alan forma göre bildirilecektir. Arzanın giderilmesine ilişkin işlemlerin garantiyi sağlayan kişi veya kuruluştan tarafında giderilmesini Yüklenici üstlenmektedir.</p>	<p>18.5.4.4. Without user's defect, the contractor, on site, shall correct all faults and defects of material occurred in warranty fax, or letter and it shall according to Annex-5 form. The contractor shall undertake the elimination of the defects by person or institution who/which provide warranty.</p>
<p>18.6. Garanti Süresi: Sonrası Bakım, Onarım ve Yedek Parça Temini; Yüklenici, bu sözleşme tarihinden geçeri olmak üzere 10 yıl süreyle KSB'nin talep edeceği, yedek parça malzemesini ilgili sipariş tarihinde geçeri fiyatları üzerinden bedeli karşılığında temin edecektir.</p>	<p>18.6. Maintenance, Repair and Supply of Spare Parts After the Warranty The Contractor shall supply spare parts requested by MDM over the prices valid on the relevant order date for 10 years from the date of this Contract.</p>
<p>18.6.2. Garanti kapsamı haricinde yapılacak her türlü periyodik bakım masrafı, KSB tarafından karşılanacaktır.</p>	<p>18.6.2. Any periodic maintenance that will be carried out outside the scope of warranty shall be covered by MDM.</p>
<p>19. DOKÜMANTASYON</p>	<p>19. DOCUMENTATION</p>
<p>19.1. Aracın teslimi ile birlikte aşağıdaki dokümanlar verilecektir;</p>	<p>19.1. The Contractor, shall supply the following documents free of charge upon the delivery of the vehicle.</p>
<p>19.1.1. Araçla birlikte bir adet kullanıcı bakım/kullanım el kitabı (İngilizce),</p>	<p>19.1.1. 1 (One) Driver's Handbook in English</p>
<p>19.1.2. Araçla birlikte bir adet Parça kataloğu (Resimli/Resimsiz) (İngilizce),</p>	<p>19.1.2. 1 (One) Spare Parts Catalogue in English</p>
<p>20. İHTİLAFLAR, GEÇERLİ KANUN VE TAHKİM</p>	<p>20. DISPUTES, APPLICABLE LAW AND ARBITRATION</p>
<p>20.1. İşbu Sözleşme'nin ifası esnasında İşbu Sözleşme'den kaynaklanan ihtilaflar ve farklılıklar ya da Sözleşme'nin ihlali halinde taraflar bu ihtilafları dostane bir şekilde çözüme kavuşturmak için elverişinden gelen her türlü çabayı gösterecektir. Bunun için her iki tarafın da memnuniyetini sağlayacak şekilde karşılıklı bir çözüme kavuşmak ve karşılıklı menfaatleri için taraflar iyi niyet kapsamı içerisinde görüşerek danılaşacaktır.</p>	<p>20.1. In the event of any dispute arising out of this Contract during performance of this Contract or breach of the Contract, the Parties shall use their best efforts to settle such disputes amicably. For this purpose, the parties shall negotiate and consult in good faith to reach a mutual solution satisfying both parties and for their mutual interests.</p>

<p>20.2. Taraflar arasında dostane şekilde çözülmeyen ihtilaflara Türk Hukuku kuralları uygulanacaktır. İhtilafların çözümünde öncelikle talihin yoluna başvurulacaktır. Sonuç alınmaması halinde yetkili olup Ankara'daki yetkili Türk adli makamları (TC Ankara Mahkemeleri ve İcra Daireleri) nezdinde çözülecektir.</p> <p>20.3. İşbu Sözleşme'nin veya Sözleşmeden kaynaklanan ilişki ya da düzenlenmesini oluşturan, ifası ve yerine getirilmesi Türkiye Cumhuriyeti yasaları altında gerçekleştirilecektir. Yasalar çatışması hükümleri buna dâhil değildir.</p>	<p>20.2. Any dispute between the parties which cannot be resolved amicably shall be settled according to the provisions of Turkish Law. In solution for disagreements application must be made for arbitration first. If the disagreement continues it will be seen in Competent Judicial Authorities (Courts of Turkish Republic) in Ankara according to the provisions of Turkish Law.</p> <p>20.3. Constitution, execution and fulfillment of this Contract or any relation or arrangement arising out of this Contract shall be governed by the laws of the Republic of Turkey. Provisions of conflict of laws are excluded.</p>
<p>21. FESİH</p> <p>21.1. KSB, aşağıdaki durumlarda teslim edilmiş Araç ile ilgili bu Sözleşme'yi fesih etme hakkına sahip olacaktır;</p> <p>21.1.1. Yüklenici tarafından Sözleşme hükümlerinin ihlal edilmesi durumunda ve bu ihlali KSB'nin yapacağı yazılı bildirim müteakip 90 (doksan) gün içerisinde düzeltilmemesi durumunda,</p> <p>21.1.2. Yüklenici'nin tasfiye edilmesi veya alacaklılarıyla anlaşmaya varması durumunda,</p> <p>21.1.3. Bu Sözleşme kapsamında yüklenici tarafından yapılacak olan teslimatlara ilişkin gerekli izin ve ihracat lisansı, sözleşme tarihinden sonra 2 (iki) ay içerisinde alınmaması durumunda.</p>	<p>21. TERMINATION</p> <p>21. MDM shall have the right to terminate this Contract regarding the Undelivered Vehicle if:</p> <p>21.1.1. The Contractor violates the provisions of the Contract and does not correct this violation within 90 (ninety) days following the written notification by the MDM;</p> <p>21.1.2. The Contractor is liquidated or an agreement is reached with its creditors; or</p> <p>21.1.3. The necessary permit and export license for deliveries to be made by the Contractor within the scope of this Contract cannot be obtained within 2 (two) months after the Contract date.</p>
<p>22. DİĞER HUSUSLAR</p> <p>22.1. Aracın boyanacağı renk kodu Yüklenici ve KSB arasında koordineli olarak belirlenecektir. Araç üzerine logo ve şerit çalışması yapılacak ise gerekli çalışma KSB ve Yüklenici arasında koordineli olarak yapılacaktır.</p>	<p>22. OTHER PROVISIONS</p> <p>22.1. The color code on which the vehicle painted will be coordinated between MDM and Contractor. If logos and stripes shall be applied to the vehicle, that work will be performed by the coordinated effort of MDM and Contractor.</p>
<p>22.2. Yüklenici, Karadağ veya Türkiye'de en fazla 10 (on) KSB personeline İngilizce olarak ve azami 5 (beş) iş günü sürecek bakım/onarım eğitimi verecektir. Eğitime katılacak KSB personelleri ilgili eğitimler için yeterli niteliklere sahip olacak ve eğitimler süresince edineceği tüm bilgilerin korunmasını sağlayacaktır. KSB, personellerinin bu gizlilik koşullarına uymasını sağlamakla sorumlu olacaktır.</p>	<p>22.2. The Contractor shall provide operation, maintenance and repair training for the vehicle to at most 10 (ten) MDM's personnel in English language in Montenegro or Republic of Turkey for 5 (five) business days for operator training and 5 (five) business days for maintenance and repair training. The personnel appointed by the MDM should have qualifications corresponding to those required for the respective training and shall keep confidential any information coming to its knowledge during the trainings and the MDM shall cause its personnel to comply with this obligation of confidentiality.</p>
<p>22.3.</p>	<p>22.3. Training dates will be planned after the acceptance of the Goods. Training shall be determined in coordination with the Contractor and the MDM, by</p>

<p>22.3. Eğitim tarihleri, araçların teslimatını müteakip KSB ve Yüklenici ile Koordine edilerek garanti süresini aşmayacak şekilde belirlenecek bir zamanda verilecek olup, bu durum ödemeye engel teşkil etmeyecektir.</p>	<p>22.4. coordination between the MDM and the Contractor, and it will not anyhow prevent the payment. All kinds of expenses (travel allowance, travel expenses, insurance, accommodation, food expenses, customer entertainment, etc.) of MDM's staff who will attend the training shall be covered by the MDM in the course of trainings.</p>
<p>22.4. Eğitimler süresince eğitime katılacak KSB personelinin her türlü masrafları (harçurah, ulaşım giderleri, sigorta, konaklama, iade masrafları vb.) KSB tarafından karşılanacaktır.</p>	<p>22.5. All kinds of expenses (travel allowance, travel expenses, insurance, accommodation, food expenses, customer entertainment, etc.) of Contractor's staff who will conduct the training shall be covered by the Contractor in the course of trainings.</p>
<p>22.5. Eğitimler süresince eğitim verecek Yüklenici personelinin her türlü masrafları (harçurah, ulaşım giderleri, sigorta, konaklama, iade masrafları vb.) Yüklenici tarafından karşılanacaktır.</p>	<p>23. GENERAL RULES The signing of this Contract shall mean that both parties (MDM and the Contractor) understand the content of this Contract. Neither party shall have the right to change the text without the other party's written permission. Neither Party shall transfer all or part of the Contract or any of its rights and/or obligations under this Contract without the other Party's prior written consent.</p>
<p>23.1. Bu Sözleşme imzalandığında, her iki tarafın da (KSB ve Yüklenici) içeriğini kavrıldığı kabul edilmektedir ve taraflardan hiçbir diğer tarafın yazılı izni olmaksızın metni değiştirilmez.</p>	<p>23.2. The unenforceability of a certain provision of this Contract shall not make this Contract invalid as a whole. The Parties shall eliminate the reason that caused this provision to be invalid and to correct this provision in a way that will serve the objective of the Contract and not contradict the spirit of the Contract. If a correction is made by reaching an agreement between the parties, the corrected provision will be included in the Contract with the written approval of the Parties. If an agreement cannot be reached between the parties, Article 20 shall apply.</p>
<p>23.2. Tarafların herhangi biri, diğer Tarafın önceden yazılı onayın alınmadan Sözleşme'nin tamamını veya bir kısmını yahut işbu Sözleşme altındaki haklarının ve/veya yükümlülüklerinin herhangi birini devretmeyecektir.</p>	<p>23.3. This Contract constitutes the entire agreement between the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all other prior agreements and understandings, both written and oral, between the parties with respect to the subject matter hereof.</p>
<p>23.3. İşbu Sözleşme'nin herhangi bir hükümünün geçersiz olması tüm Sözleşme'nin geçersiz olduğu anlamına gelmeyecektir. Taraflar, geçersiz olan bu hükümü, geçersiz olma sebebini ortadan kaldıracak, ancak Sözleşme'nin ruhuna aykırı düşmeyecek ve Sözleşme ile güdülen amaca hizmet edecek şekilde düzeltmeye çalışacaklardır. Taraflar arasında mutabakat sağlanarak düzeltme yapılırsa, düzeltilen hüküm, Taraflar'ın yazılı onayı ile Sözleşme'ye dâhil edilecektir. Taraflar arasında anlaşma sağlanamaz ise, Madde 20'ye başvurulacaktır.</p>	<p>24. ENFORCEMENT OF THE CONTRACT The Contract shall enter into force on the date of signature of this Contract by the Parties and shall be valid until the date on which the warranty period specified in Article 18.2 expires provided that the contract price specified in Article 6 has been paid in full.</p>
<p>23.4. İşbu Sözleşme, Taraflar arasındaki Sözleşme'nin konusuna ilişkin anlaşmanın tümünü teşkil etmekte olup, daha önce bu hususta sözlü veya yazılı olarak yapılmış olan her türlü anlaşmanın, taahhüdün ve mütabakatın yerine geçer.</p>	<p>24. ENFORCEMENT OF THE CONTRACT The Contract shall enter into force on the date of signature of this Contract by the Parties and shall be valid until the date on which the warranty period specified in Article 18.2 expires provided that the contract price specified in Article 6 has been paid in full.</p>
<p>24. <b>SÖZLEŞMENİN YÜRÜRLÜĞÜ</b> Bu Sözleşme, tarafların imza ettikleri tarihte yürürlüğe girer ve Madde 6'da belirtilen Sözleşme bedelinin tamamının ödemiş olması koşulu ile aranın Madde 18.2'de belirtilen garanti süresinin tamamlanacağı tarihte sona erer.</p>	<p>24. ENFORCEMENT OF THE CONTRACT The Contract shall enter into force on the date of signature of this Contract by the Parties and shall be valid until the date on which the warranty period specified in Article 18.2 expires provided that the contract price specified in Article 6 has been paid in full.</p>

25.

**SÖZLEŞMENİN İMZALANMASI**

Bu Sözleşme 25 (yirmi beş) Madde ve 5 (beş) Ek'ten oluşur, BMC Otomotiv Sanayi ve Ticaret Anonim Şirketi ve Karadağ Savunma Bakanlığı tarafından tam olarak okunup anlaşıldıktan sonra 26/09/2022 tarihinde 4 (dört) nüsha olarak Türkçe ve İngilizce dillerinde imzalanmış ve nüshalardan birer adedi taraflara iki adedi de MSB'ye verilmiştir.

**KARADAĞ SAVUNMA BAKANLIĞI ADINA**

**BMC OTOMOTİV SANAYİ VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ ADINA**

**OTOMOTİV SAN. VE TİC. A.Ş.**

İsim: mr Raško Konjević

İsim: Prof. Dr. Murat YALÇINTAŞ

Unvanı: Karadağ Savunma Bakanı

Unvanı: Genel Müdür

**OTOMOTİV SAN. VE TİC. A.Ş.**

İsim: Mehmet ALTINHAN

Unvanı: Savunma Sanayi Projelerinden Sorumlu Genel Müdür Yardımcısı

**Eklere Dizin**

- Ek-1 Müayene ve Kabul Formu
- Ek-2 Son Kullanıcı Sertifikası
- Ek-3 Periyodik Bakım İçin Gerekli Malzeme Listesi
- Ek-4 Araç Teknik Özellikleri
- Ek-5 Arıza Bildirim Formu

**SIGNING OF THE CONTRACT**

This Contract consisting of 25 (twenty-five) Articles and 5 (five) Annexes was signed in 4 (four) copies in Turkish and English languages on 26/09/2022 after it was fully read and understood by BMC Otomotiv Sanayi ve Ticaret Anonim Şirketi and the Ministry of Defence of Montenegro and one copy was given to the related parties and two to the MND.

**ON BEHALF OF THE MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO**

**BMC OTOMOTİV SANAYİ VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ**

**OTOMOTİV SAN. VE TİC. A.Ş.**

Name: mr Raško Konjević

Name: Prof. Dr. Murat YALÇINTAŞ

Title: Minister

Title: CEO

**OTOMOTİV SAN. VE TİC. A.Ş.**

Name: Mehmet ALTINHAN

Title: Vice President for Defense Industry Projects

**Annex List**

- Annex-1 Inspection and Acceptance Form
- Annex-2 End User Certificate Form
- Annex-3 List Of Materials Required For Periodic Maintenance
- Annex-4 Technical Specifications of the Vehicle
- Annex-5 Fault Report Form

Ek-1

**MUAYENE VE KABUL FORMU**

...../...../..... tarihli ve .....sayılı sözleşme uyarınca; aşağıdaki taraflar arasında; İşbu belge, malzemenin kontrol edildiğini ve işbu sözleşmeye ve muayene kabul dokümanında belirtilen özelliklere uygun bulunduğunu, bu nedenle aşağıdaki serkiyat için kabul edildiğini ve piyasaya sürüldüğünü ortaya koymaktadır.

Asaleten ve Vekaleten  
BMC Otomotiv Sanayi ve  
Ticaret Anonim Şirketi

Asaleten ve Vekaleten  
Karadağ  
Savunma Bakanlığı

Asaleten ve Vekaleten  
T.C Millî Savunma Bakanlığı

1. Yüklenici Temsilcisi
2. İdare Temsilcisi
3. Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı Muayene Kabul Komisyon Üyeleri

Annex-1

**INSPECTION AND ACCEPTANCE FORM**

...../...../..... dated and ..... under contract; among the following parties; this document, check that the material is checked and this document and in the inspection acceptance document that are in accordance with the specified specifications, therefore for the following shipment accepted and released reveals.

Principal and By Proxy  
BMC Otomotiv Sanayi ve  
Ticaret Anonim Şirketi

Principal and By Proxy  
Ministry of Defence of  
Montenegro

Principal and By Proxy  
Ministry of National Defence of the  
Republic of Turkey

1. Contracting Authority (Client) Representative
2. Representative of the MoND
3. Acceptance Inspection Commissioner of the Republic of Turkey Ministry of National Defence

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*



END-USER CERTIFICATE

<b>1. Name and Address of Applicant :</b> Ministry of Defense of Montenegro							
<b>2. Name and Address of Exporter :</b> Name of Company: BMC OTOMOTIV SANAYI VE TICARET A.Ş Official Address: Saniyi Mahallesi, Teknopark Bulvarı, No:1/AC 301, Pendik, 34906 Istanbul Factory Address: Kemalpaşa Caddesi No. 288 Pinarbaşı, 35060, Bornova, Izmir							
<b>3. Name and Address of End User :</b> MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO Address: Jovana Tomasevica 29 81000 Podgorica, Montenegro							
<b>4. Contract or Order Reference :</b> AMIBAZ0222-MEQ01	<b>Date :</b>						
<b>5. Articles/Data :</b> We certify that we have placed an order with the person named in item 2 for the following articles/data in the quantity and value shown below:							
<table border="1"><thead><tr><th>Quantity</th><th>Articles/data description</th><th>Value</th></tr></thead><tbody><tr><td>1</td><td>BMC 245 (4X4) Tactical Wheeled Vehicle + 6.000 Liters Fuel Tanker</td><td>-</td></tr></tbody></table>	Quantity	Articles/data description	Value	1	BMC 245 (4X4) Tactical Wheeled Vehicle + 6.000 Liters Fuel Tanker	-	
Quantity	Articles/data description	Value					
1	BMC 245 (4X4) Tactical Wheeled Vehicle + 6.000 Liters Fuel Tanker	-					
<b>6. To be used for the following purpose(s) :</b> Logistic and transport activities							
<b>7. Certification of Consignee :</b> We certify that we are importing the articles/data listed in item 5 for delivery to the end-user in item 3. We undertake not to sell, lend or deliver to any third party under any conditions whatsoever, with or without compensation, temporarily or permanently, the articles listed in item 5 including equipment and spares delivered in connection with the after-sales support, documentation and operating manuals, without the prior written approval of the Turkish Ministry of National Defense. Signature of official of consignee : _____ Date signed : _____ Name & title of signer : _____							
<b>8. Certification of End-User :</b> We certify that we are the end-user of the articles/data listed in item 5. We undertake not to sell, lend or deliver to any third party under any conditions whatsoever, with or without compensation, temporarily or permanently, the articles/data listed in item 5 including equipment and spares, delivered in connection with the after-sales support, documentation and operating manuals, without the prior written approval of the Turkish Ministry of National Defense. Signature of official of end-user : _____ Date signed : _____ Name & title of signer : _____							
<b>9. Certification of Government :</b> We undertake not to authorize the re-export, resale or other disposition of the articles listed in item 5 including equipment and spares delivered in connection with the after-sales support, documentation and operating manuals outside the country in item 3 without the prior written approval of the Turkish Ministry of National Defense. Signature of government official : _____ Date signed : _____ Name & title of signer : _____							

*Handwritten signature*

*Handwritten mark*

**SON KULLANICI SERTİFİKASI ÖRNEĞİ**

**EK-2**

İşbu belgeyle, Karadağ Savunma Bakanlığı, Boğorica/Karadağ'ın, BMC Otomotiv Sanayi ve Ticaret A.Ş., Ankara/Türkiye ile imzalandığı: / / tarihli: sayılı sözleşme gereğince aşağıdaki üründen satın aldığı onaylanır. Aşağıda belirtilen tüm ürünler, Karadağ Savunma Bakanlığı'nın kullanımını içindir ve herhangi bir biçimde tanımlanmış edilmeye veya yeniden imare edilmeye izin verilmeyecektir.

Ürünün; kimyasal, biyolojik veya nükleer silahlar veya bu tür silahları teslim edebilen fizikler ile bağlantılı herhangi bir amaç için kullanılmayacağına ve bunların bu amaçlarla kullanılacağına bifikansı veya kullanılması niyetinden şüphelenilmesi veya kullanımına ilişkin olarak dururunda yeniden imare edilmeyeceğini veya başka bir şekilde yeniden satılmayacağını veya devredilmeyeceğini onaylarız.

1	BMC 243 (4X3) Taktili Takerlekli Aray + 6.000 Litre Akaryakıt Tanketi
---	---

Karadağ Savunma Bakanlığı, Numara

Unvanı :  
Adı :  
İmza : Resmî Mühür: Tarih:

*Handwritten signature*

*Handwritten mark*

SPECIMEN OF THE END-USER CERTIFICATE

ANNEX-2

This is to certify that the Ministry of Defense of Montenegro purchased following Material from BMC Otonohty Sanyl ve Ticaret A.Ş., Ankara/TURKEY, in accordance with a Contract No. .... dated ..... duty signed. All the below mentioned Material is intended for the use by the Ministry of Defense of Montenegro and will not be re-exported or sold for export to any Third Party.

1	BMC 249 (4X4) Tactical Wheeled Vehicle + 5,000 Liters Fuel Tanker
---	---

We certify that the goods will not be used for any purpose connected with chemical, biological or nuclear weapons or missiles capable of delivering such weapons, and that they will not be re-exported or otherwise re-sold or transferred if it is known or suspected that they are intended or likely to be used for such purposes.

For and on behalf of the

Ministry of Defense of Montenegro

Title: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_ Official Stamp: \_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

*Handwritten signature*

*Handwritten initials*

## PERİYODİK BAKIM MALZEME LİSTESİ

## PERIODIC MAINTENANCE MATERIAL LIST

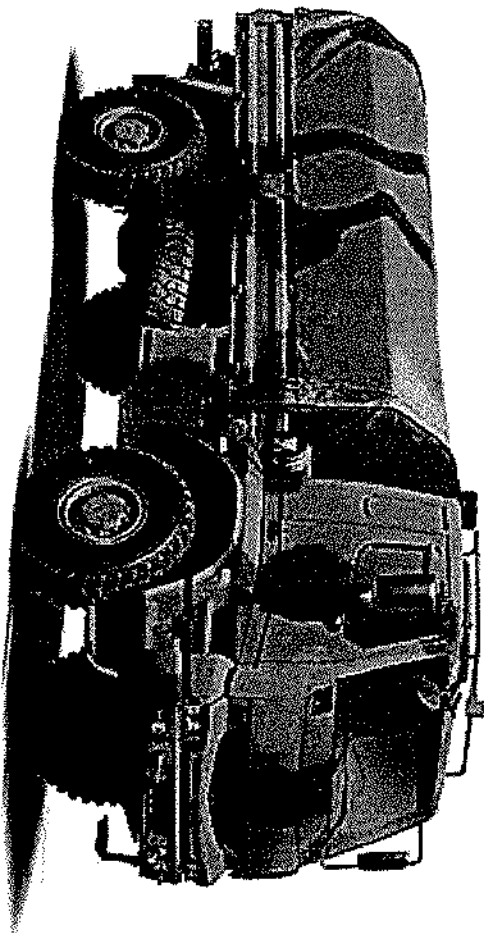
NO	TANIM	MİKTAR	BİRİM	DESCRIPTION	QUANTITY	UNIT
1	Yağ filtresinin değişimi	4	adet	Changing of Oil filter	4	qty
2	Yakıt filtresinin değişimi	4	adet	Changing of Fuel filter	4	qty
3	Yakıt su ayırıcı filtresinin değişimi	4	adet	Changing of filter, water separator	4	qty
4	Hava filtresi eleman değişimi (İç) gerektiğinde	4	adet	Changing of Air filter element, outer	4	qty
5	Hava filtresi eleman değişimi (Dış) gerektiğinde	2	adet	Changing of Air filter element, inner	2	qty
6	Hava kurutucu filtre kartuşu	1	adet	Changing of Filter air dryer	1	qty
7	Hidrolik direk. yaği filtre değişimi	2	adet	Changing of Hyrolic wheel oil filter	2	qty
8	Sogutma sis.suyununun değişimi (Antifriz)	40	lt.	Cooling water replacement	40	lt.
9	Motor yağı değişimi	65.6	lt.	Oil replacement - Engine	65.6	lt.
10	Transfer kutu yağı değişimi	7	lt.	Oil replacement - Transfer box	7	lt.
11	Ön diferansiyel yağı değişimi	22	lt.	Oil replacement - Front Differential	22	lt.
12	Arka diferansiyel yağı değişimi	34	lt.	Oil replacement - Rear Differential	34	lt.
13	Ön sağ/sol cer yağı değişimi	8.4	lt.	Oil replacement - Carrier-ASSY, Planetary (Front LR)	8.4	lt.
14	Arka sağ/sol cer yağı değişimi	8.4	lt.	Oil replacement - Carrier-ASSY, Planetary (Rear LR)	8.4	lt.
15	Hidrolik direk. yaği değişimi	5.4	lt.	Oil replacement - Hyrolic wheel	5.4	lt.
16	Genel greşleme	8	kg.	General Greasing	8	kg.
17	Kabin kaldırma hidrolik yağı değişimi	1	lt.	Oil replacement - Cab lift hydraulic	1	lt.
18	Pnömatik Şartlandırıcı	1	adet	Pnomatic Conditioner	1	qty
19	Pompa Emiş Filtresi	2	adet	Pump Suction Filter	2	qty




**BMC** 245-16P 4X4  
6 TON TACTICAL WHEELED VEHICLE

**BMC 245 4X4 TACTICAL WHEELED VEHICLE**

High mobility with its powerful engine and driveline components at combat weight  
Different types of superstructure integration availability



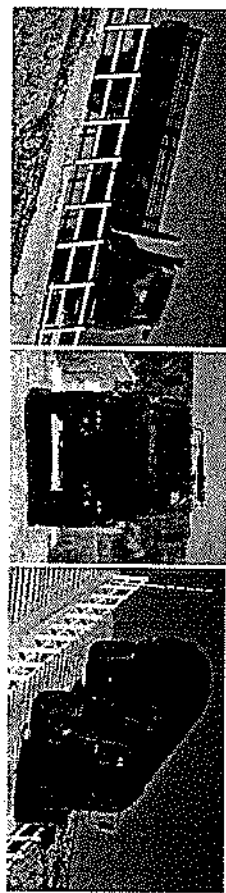
MANUFACTURER RESERVES TO CHANGE THE SPECIFICATIONS OF THE PRODUCT WITHOUT PRIOR NOTICE  
53812004-00 / 11.01.2021

*Handwritten signature*

*Handwritten initials*

# BMC 245-16P4X4

5 TON TACTICAL WHEELED VEHICLE



Performance	50 km/h	Engine	Cummins 6159e 245 Euro-3	Electrical
Max. Speed	50 km/h	Type	Turbo, Intercooler, Diesel	Voltage 24 V, Negative ground
Max. Gradeability	50%	No. of cylinders	6	Batteries 4 x 12 V, 120 Ah
Max. Side Slope	30%	Displacement	5,7 lt	Alternator 90 A
Fording depth	1000 mm	Max. Power	180 kW (245 PS) @ 2500 rpm	
Ground clearance	400 mm	Max. Torque	925 Nm @ 1700 rpm	
Range	800 km	Transmission	Atison 3900 series	
		Type	Fully automatic	

**Weights**  
Gross Vehicle Weight 16000 kg

**Transfer Case**  
6 Forward, 1 reverse  
High / Low speed

**Driveline and Suspension**

**Axles**

Type Rigid, All wheel drive, 4x4

Capacity Front 7500 kg

Rear 9500 kg

Tyres & Rims 14.00 R 20 & 10 x 20"

Brakes Full air-dry type service brake system

Air-actuated spring parking brake

Exhaust Brake

**Dimensions**  
Wheelbase 4800 mm  
Overall length 8570 mm  
Overall height 3190 mm  
Overall width 2580 mm  
Rear overhang 1700 mm

1000 mm	80 km/h	400 mm	30%	60%	800 km

MANUFACTURER RESERVES TO CHANGE THE SPECIFICATIONS OF THE PRODUCT WITHOUT PRIOR NOTICE  
558E90904-00 / 11.01.2022

*Handwritten signature*

*Handwritten initials*

**BMC 4X4 TACTICAL WHEELED VEHICLE  
6,000 LT FUEL TANKER  
TECHNICAL SPECIFICATIONS**

- The tank will be manufactured as a single compartment and its useful volume will be at least 6000 lt. (excluding the parts that are not pulled at the bottom and expansion shares). This will be documented by the contractor firm.
- In order to prevent turbulence during the movement, there will be at least 3 breakers made of the same material as the tank body. There will be holes with a diameter of at least 500 (0, +10) mm on the breakers to allow the fuel to flow from one side to the other and for control purposes. These holes will not be located on the same axis. This will be documented by the contractor firm.
- The outer surface of the tank will be painted with a paint with high insulating ability, low heat conduction, fire protection/retardant properties. Coating material shall comply with NFPA or equivalent standard. This will be documented by the contractor firm.
- The outer surface of the tank will be painted with a paint with high insulating ability, low heat conduction, fire protection/retardant properties. Coating material shall comply with NFPA or equivalent standard. This will be documented by the contractor firm.
- The lower sides of the tank compartments will be inclined so that the tank can be fully emptied and there will be a water collection chamber at the lowest point. There will be a water discharge valve with a nominal diameter of at least 1 1/2 inches on the water collection reservoir.
- The tank will be attached to the vehicle in accordance with the NFPA (National Fire Protection Association) 407 standard and will be mounted on an auxiliary chassis suitable for chassis flexures to prevent vibrations from reaching the tank. This will be documented by the contractor firm.
- At the bottom of the tank compartment, there will be a drainage chamber and valve that can discharge fuel to its own flow (except for the part that is not drawn at the bottom).
  - The tank will have a bottom filling unit and its features will be as follows:
    - There will be a high-level control in the bottom filling unit, and the filling process will be stopped automatically when the fuel reaches the upper level.
    - The bottom filling valve will be at least 3" nominal diameter, there will be a gouseneck device preventing circulation in the inlet pipe of the tank.
    - Bottom filling will be made from the left side of the tanker, and at the end of the filling lines, there will be two 2 1/2" nominal diameter bottom filling coupling provisions, one for aircraft type and the other for industrial type, in accordance with STANAG 3756.
    - There will be a 12-meter-long hose to draw from a tank without an underground tank and pump. In order for this hose to be connected to the opposite side, there will be a dry breakout adapter with a glass-lock connection head of 2 1/2" nominal diameter, one aircraft and one industrial type.
  - There will be a manhole on the tank in accordance with STANAG 3756 or EN 13317. Manhole cover, it will be of a lockable type, which will not leak fuel during the movement of the vehicle, and will be at least 500 (0, +10) mm in diameter so that people can enter the tank when necessary.
- In order to top fill the tank, there will be a leakproof, lockable type top filling cover in accordance with STANAG 3756 or EN 13317 on the manhole covers. This will be documented by the contractor firm.
- In order to adjust the pressure or vacuum that may occur in the tank, there will be a flame arrester valve on the tank. This valve will be able to function when the tank is maximum full and minimum empty, it will not open with vibrations in motion, the places where the air enters and exits will be safe against flame and explosion. Apart from this, it will be manufactured in a way to prevent rain and snow water from entering the tank and it will be designed in such a way that it will not prevent the pumping of fuel when all the outlets of the tank are closed.

*Handwritten signature*

*Handwritten mark*

- The dial indicator showing the fuel level in the fuel compartment will be mounted on the left side of the tanker.
- There will be a walking platform at least 80 cm wide, covered with anti-slip material along the central axis, on the fuel tank. This will be documented by the contractor firm.
- There will be a ladder made of aluminum for easy climbing on the fuel tank. This will be documented by the contractor firm.
- The tank will be manufactured in such a way that it can be dismantled from the vehicle when necessary. At the top of the tank body, there will be at least 4 hooks or loops to lift the tank when necessary.
- There will be 2 yellow rotating lamps on the tank.
- The front and back of the tank will be cambered.
- Pump and Discharge Assembly
- There will be at least 1 fuel pump for the fuel to be transported and supplied by the vehicle.
- The fuel pump will be of centrifugal or paddle type, and each will have the capacity to pump at least 200 liters of fuel per minute to a height of at least 5 meters from the level at which it is present.
- The pumps will be driven by hydraulic motors powered by the vehicle's PTO output.
- There will be a particle trap and a stainless type filter in the pump suction line.
- Working Cabinet
  - There will be at least 1 fuel delivery cabin in the tanker.
  - The fuel delivery cabin will be of closed type and made of aluminum alloy with a thickness of at least 5 mm.
  - The cabinet doors will be able to be opened by moving vertically (in the form of levers) on the rails inside the cabinet, there will be a safety device to keep the cabinet doors open and the doors will be lockable.
  - All electrical equipment used in the cabin will be unaffected by fuel vapor and will be equipped in accordance with NFPA-407 standard. This will be documented by the contractor firm.
  - For night work, there will be at least 2 directional projectors on the cabin and a constantly lit warning lamp in the cabin while the pump is running.
  - All the controls and indicators in the command control cabin will be used in day and night conditions and will be mounted in such a way that they will not be affected by vibrations, and the labels of the indicators and controls will be written in Turkish.
  - There will be at least the following controls and indicators in the cabin.
    - Pump suction (vacuum) pressure indicator
    - Pump outlet pressure indicator
    - Flow indicator (if not with meter)
    - Hydraulic pressure gauge
    - Engine emergency stop button.
    - Supply control valves
    - Valves for refueling from the vehicle.
    - Filter Equipment and Refueling System (meters, hoses, reels, fittings)
  - After the pump, there will be a particle trap filter whose capacity is suitable for the pump capacity.
  - In the lower part of the filter unit, there will be a water collection reservoir with level control and automatic discharge valve.
  - There will be at least 1 counter showing the total amount of fuel and at least 1 resettable counter showing the fuel given from the supply lines.
  - The counter will print in liters.
  - There will be two supply hoses with a nominal diameter of at least 1.5" and a nominal length of at least 20 meters, durable, in compliance with the EN-1361 standard, and containing a static electricity discharge conductor.
  - At the end of the supply hoses, there will be a flow-adjusted and automatic shut-off fuel gun.
  - There will be hose reels on which supply hoses can be wound. Hoses from hose reels will be able to open freely, but their winding will be hydraulic or pneumatically driven.



- All hoses, pipes, connections, valves and accessories in the fuel supply system will be of stainless steel or aluminum material and will be leakproof, suitable for the pressure and flow rate of the pumps.
- All surfaces, pipes and connections in contact with fuel oil will be unaffected by and will not affect fuel oil, and will be made of copper and zinc-free material.
- In order to minimize pressure losses in the system, there will be no sharp corners in the fuel pipe connections/turns, and the flexible connections used to fix the pipes will be protected against excessive stresses.

*Handwritten signature*

*Handwritten mark*

ARIZA BILDIRİM FORMU /FAULT REPORT FORM

Ek-S/Annex-5

Sıra No/Item Number	Malzeme Adı/ Material Name	Şase No/Stok No/Seri No (Chassis Number/Inventory Number/ Serial Number)	Plaka No/ Plate Number	Sözleşme No/ Contract Number	Detaylı Arıza Açıklamaları/ Detailed Fault Explanations	Düşünceler/Thoughts
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						

Karadağ Temsilcisi/Representative of Montenegro  
İmza/Signature

